

2 Giacomo Meyerbeer Volontiers, un vieil air huguenot / Piff, paff (*Les Huguenots*)

Volontiers, un vieil air huguenot
contre les gens du Pape
et le sexe damnable ;
vous le connaissez bien :
c'est notre air des combats,
celui de la Rochelle.
C'était alors qu'au bruit des tambours,
des cymbales
accompagné du piff, paff, pouff,
des balles, je chantais :
piff, paff, piff, paff.

Pour les couvents, c'est fini,
les moines à terre,
guerre à tout cagot béni,
papistes, la guerre !
Livrons à la flamme,
au fer leurs temples d'enfer !
Terrassons-les, cernons-les,
frappons-les, perçons-les !
Piff, paff, pouff, cernons-les !
piff, paff, pouff, frappons-les !
piff, paff, pouff, piff ...
Qu'ils pleurent, qu'ils meurent,
mais grâce, jamais !
non, non, non, jamais !

Jamais mon bras ne trembla
aux plaintes des femmes.
Malheur à ces Dalila
qui perdent les âmes !
Brisons au tranchant du fer
leurs charmes d'enfer !
Ces beaux démons, chassez-les,
traquez-les, frappez-les !

Gern, ein altes Hugenottenlied
gegen das Papstgesindel
und das verdammenswerte Geschlecht;
ihr kennt es gut:
es ist unser Kampflied,
das von la Rochelle.
Damals, zum Schlag der Trommeln,
der Zimbeln,
begleitet vom piff, paff, pouff
der Kugeln, pflegte ich zu singen:
piff, paff, piff, paff.

Mit den Klöstern ist es aus,
zu Boden die Mönche,
Krieg jedem geweihten Mucker,
euch Papisten den Krieg!
Übergeben wir dem Feuer
und dem Schwert ihre höllischen Tempel!
Schlagen wir sie zu Boden, umzingeln wir sie,
schlagen wir sie tot, durchbohren wir sie!
Piff, paff, pouff, umzingeln wir sie!
piff, paff, pouff, schlagen wir sie tot!
piff, paff, pouff, piff ...
Mögen sie heulen, mögen sie draufgehen,
doch Gnade, niemals!
Nein, nein, nein, niemals!

Nie zagte mein Arm
beim Wehklagen der Frauen.
Unglück diesen Dalila,
die ihre Seelen ins Verderben stürzen!
Lasst uns mit der Schneide des Stahls
ihre höllischen Verlockungen brechen!
Diese schönen Dämonen, jagt sie,
hetzt sie, schlägt sie tot!